

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Band: - (1965)
Heft: 4

Artikel: Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793147>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>





Zürich zeigt

an der 47. Schweizer Exportwoche
schon ab 29. September

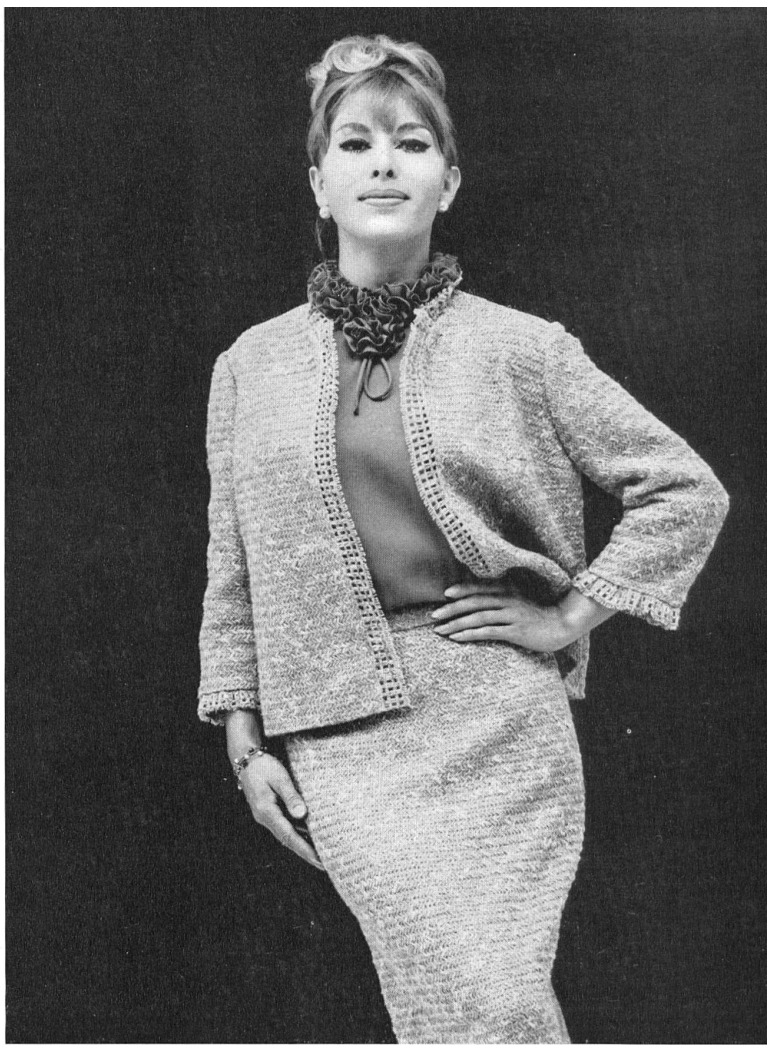
die Frühlings- und Sommerkollektion 1966.
Offizielle Exportwoche vom 11. bis 20. Oktober 1965.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Trois-pièces en crochet mécanique, avec
blouse en crêpe de Térylène
Machine crocheted three-piece with
Terylene crepe blouse
Trois-Pièces aus Klöppel mit passender
Bluse aus Crêpe-Terylene



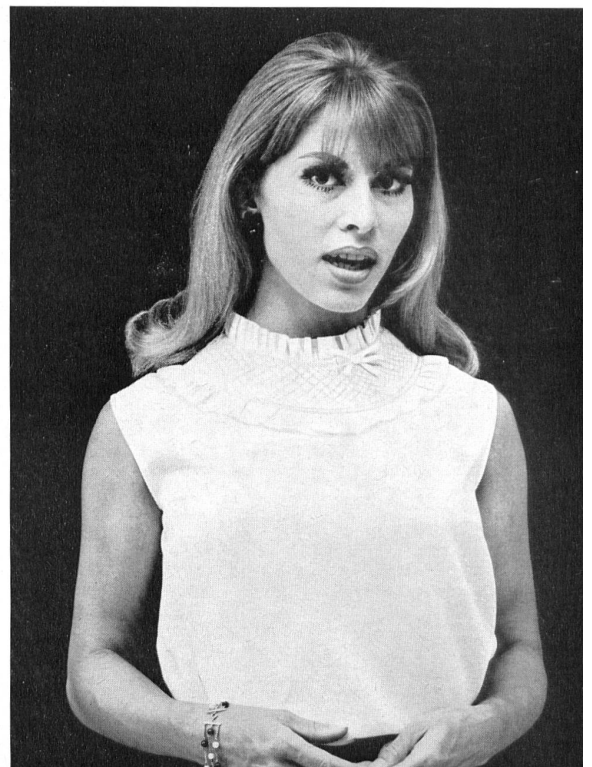
« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Robe girl avec originale garniture brodée,
en blanc, noir et coloris mode
« Girl » dress with original embroidered
trimming in white, black and fashionable
colours
Girl-Kleid mit origineller Stickereigarnitur
in weiss, schwarz und Modefarben



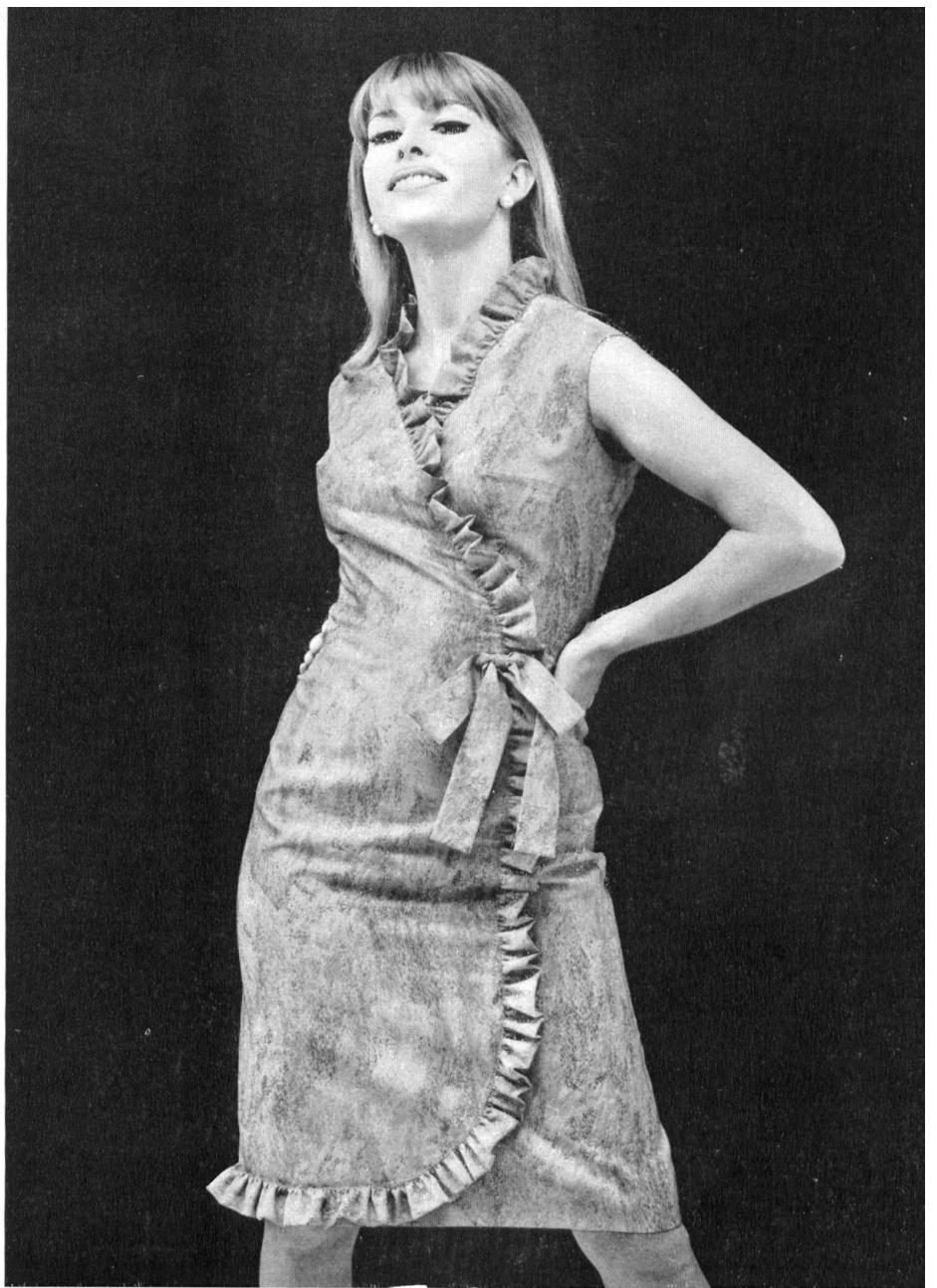
« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Blouse en batiste Minicare avec col orné
de smocks; en blanc, noir et teintes
pastel
Minicare batiste blouse with smocked
collar; in white, black and pastel shades
Bluse aus Batist Minicare mit Smock-
Garnitur am Halsausschnitt; in weiss,
schwarz und Pastellfarben



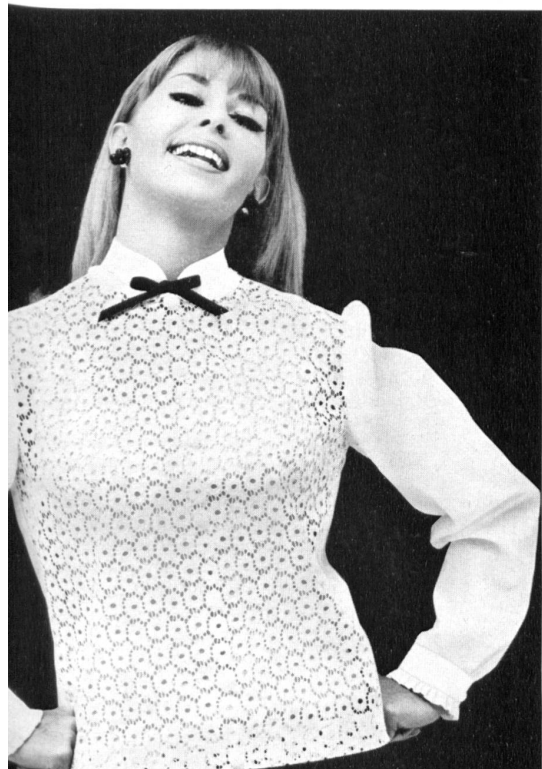
« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Robe en Trévira imprimé, style roman-
tique, en trois jeux de coloris
Romantic style printed Trevira dress, in
three combinations of colours
Kleid aus bedrucktem Trevira in « Ro-
mantic-Look », in drei Farbenstellungen



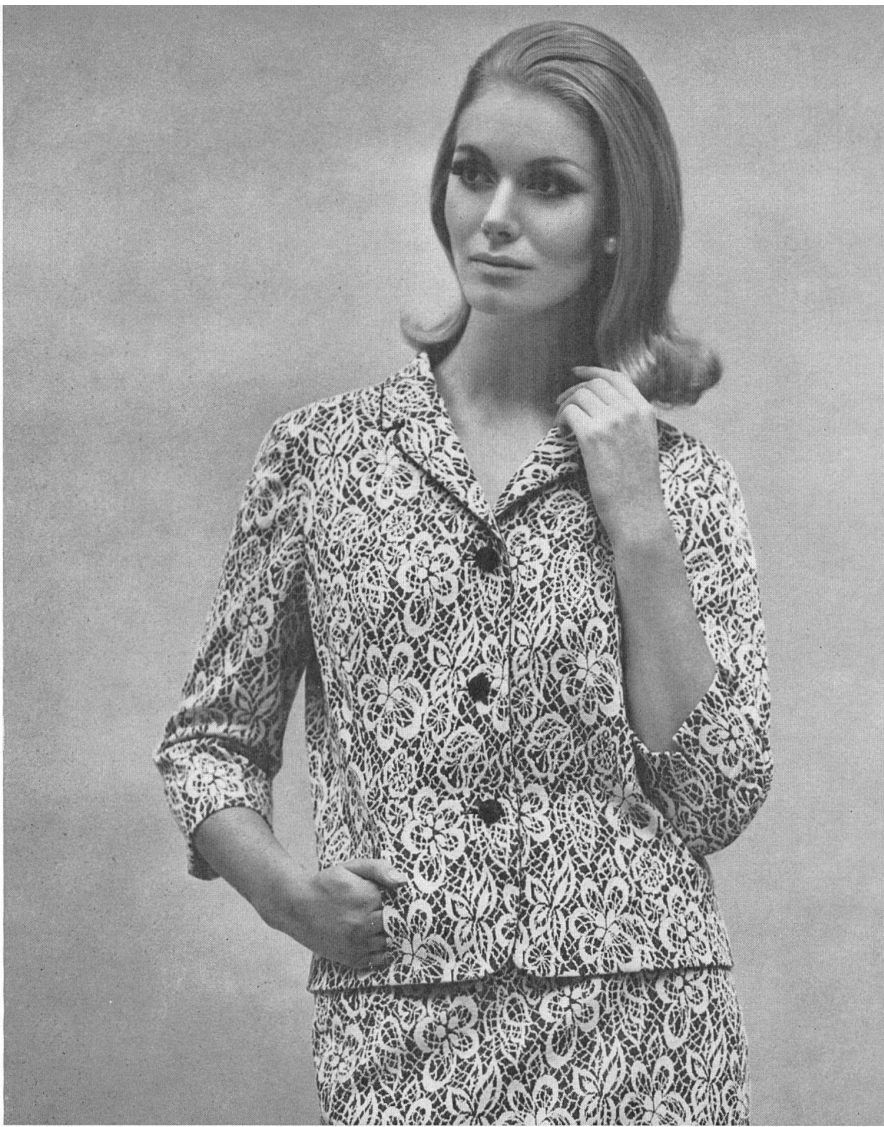
« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Blouse de batiste avec broderie Madère
en style « Viva Maria »
Batiste blouse with Madeira embroidery
in « Viva Maria » style
Batistbluse mit Madeira-Stickerei im Stil
« Viva Maria »



« BLU*NOR »,
LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Blouse en Tergal imprimé,
style romantique, en 4 com-
binaisons de coloris
Romantic style printed
Tergal blouse, in four com-
binations of colours
Bluse aus Tergal imprimé
im « Romantic-Look » in
4 Farbenstellungen



« PATRIC », PATRIC S.A.,
COLOMBIER

Costume de tricot wevenit, genre broderie,
en coton sur fond de Crimplène
Embroidery style Wevenit tricot suit, in
cotton on a Crimplene ground
Wevenit-Strickkostüm in Stickereiart, aus
Baumwolle auf Crimplène-Grund
Photo Rév



« PATRIC », PATRIC S.A.,
COLOMBIER

Robe d'après-midi en tricot wevenit en
BSB-Dorsuisse, nouveau fil synthétique
léger et soyeux, lavable à la machine et
séchant rapidement
Afternoon dress in BSB-Dorsuisse wevenit
tricot, new light and silky synthetic
thread, washable by machine and quick
drying
Nachmittagskleid in Wevenit-Tricot aus
BSB-Dorsuisse, neues synthetisches
Garn, leicht, seidig, in der Maschine
waschbar und schnell trocknend
Photo Kriewall



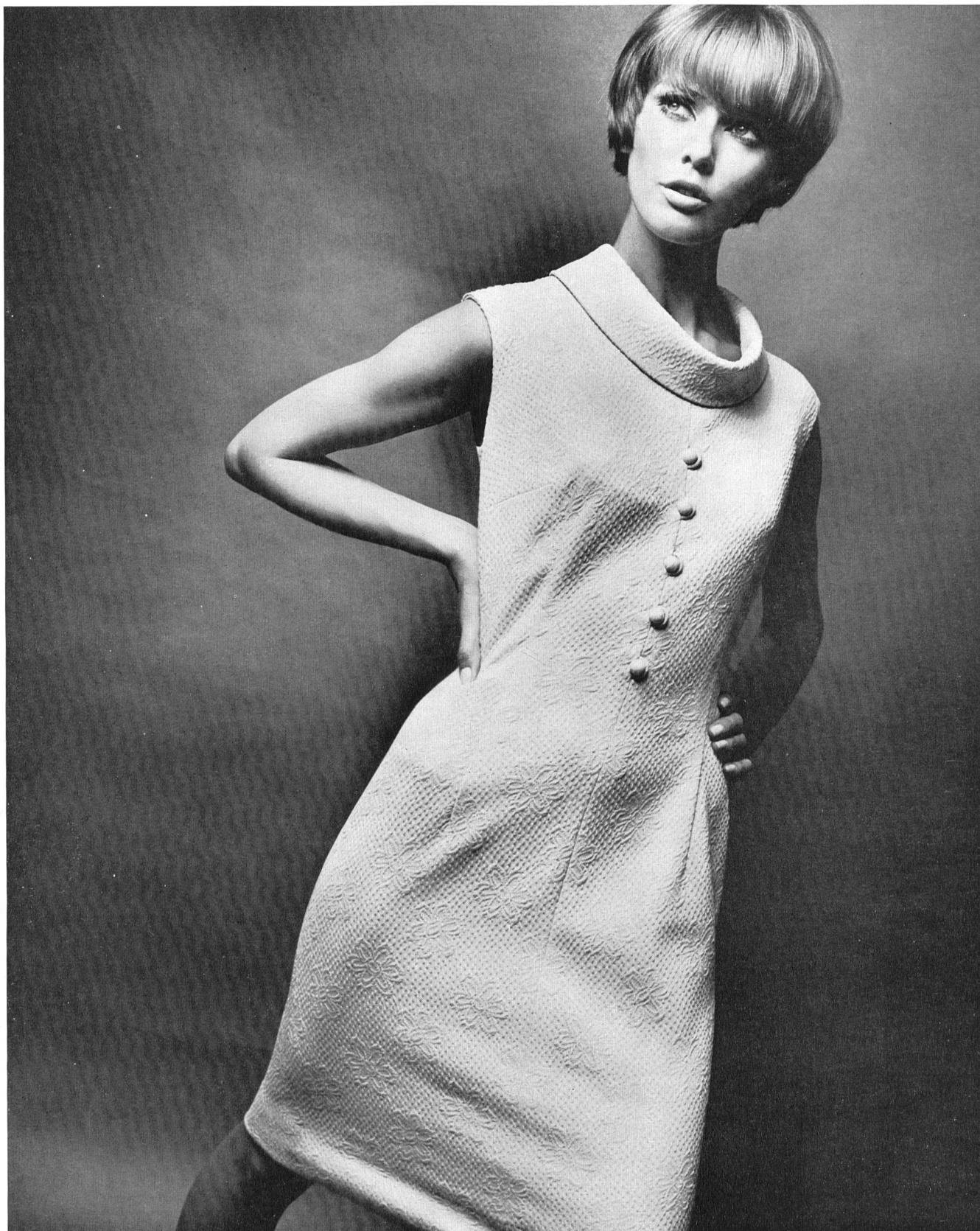
VOLLMOELLER S.A.,
USTER

Deux-pièces à fin quadrillage en jersey de coton Conit, léger, infroissable et facile à laver

Fine check two-piece in Conit cotton jersey, light, uncrushable and easy to wash

Kleinkariertes Deux-pièces aus leicht waschbarem, knitterfreiem Conit-Baumwolljersey

Photo Weider



« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S.A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie. Knitwear Manufacturers. Strick- und Wirkwarenfabrik
Robe de jersey en Crimplène structuré de genre nouveau
Jersey dress in a new kind of structured Crimplene
Jerseykleid in neuartigem Struktur-Crimplène
Photo Kurt Kohler

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Tricots mode

Fashionable knitted goods

Modische Strickwaren

Robe droite, classique et simple, sans manches, en jersey de laine, ornée de piqûres sur le devant

Classic and simple, straight, sleeveless dress in wool jersey decorated with stitching in front

Einfaches, gerades, klassisches Kleid aus Wolljersey, ärmellos und mit Biesengarnitur

Photo Lutz

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Deux-pièces, robe et boléro, en tricot de laine à grosse maille, imprimé; haut en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques

Two-piece, dress and bolero, in loosely knitted printed woollen tricots, printed rayonne jersey, top with metal thread effect

Zweiteiliges Ensemble bestehend aus Kleid und Boléro, aus weitmaschigem Wolltrikot mit Oberteil aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

Photo Lutz

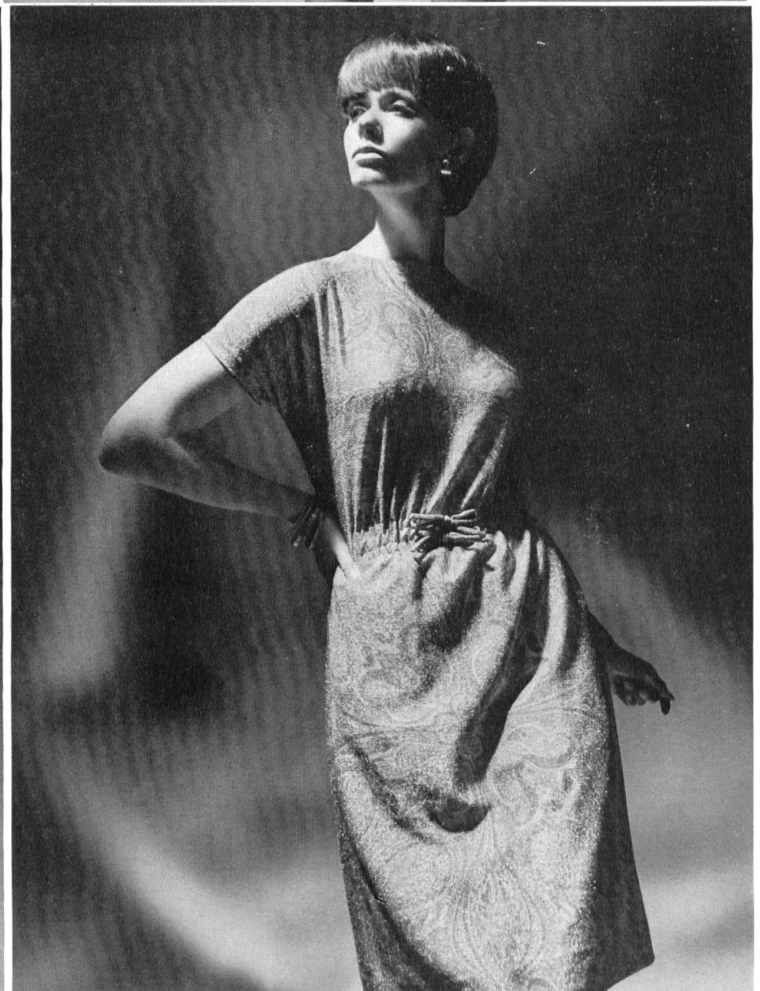
« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Elégante robe en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques; ceinture coulissante

Elegant printed rayonne jersey dress with metal thread effect, drawstring waist

Elegantes Kleid mit durchgezogenem Gürtel, aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

Photo Lutz





« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Robe tricotée en laine, style géométrique
 Knitted woollen dress with geometrical design
 Reinwollenes Strickkleid mit geometrischer Flächenaufteilung
 Photo Kriewall

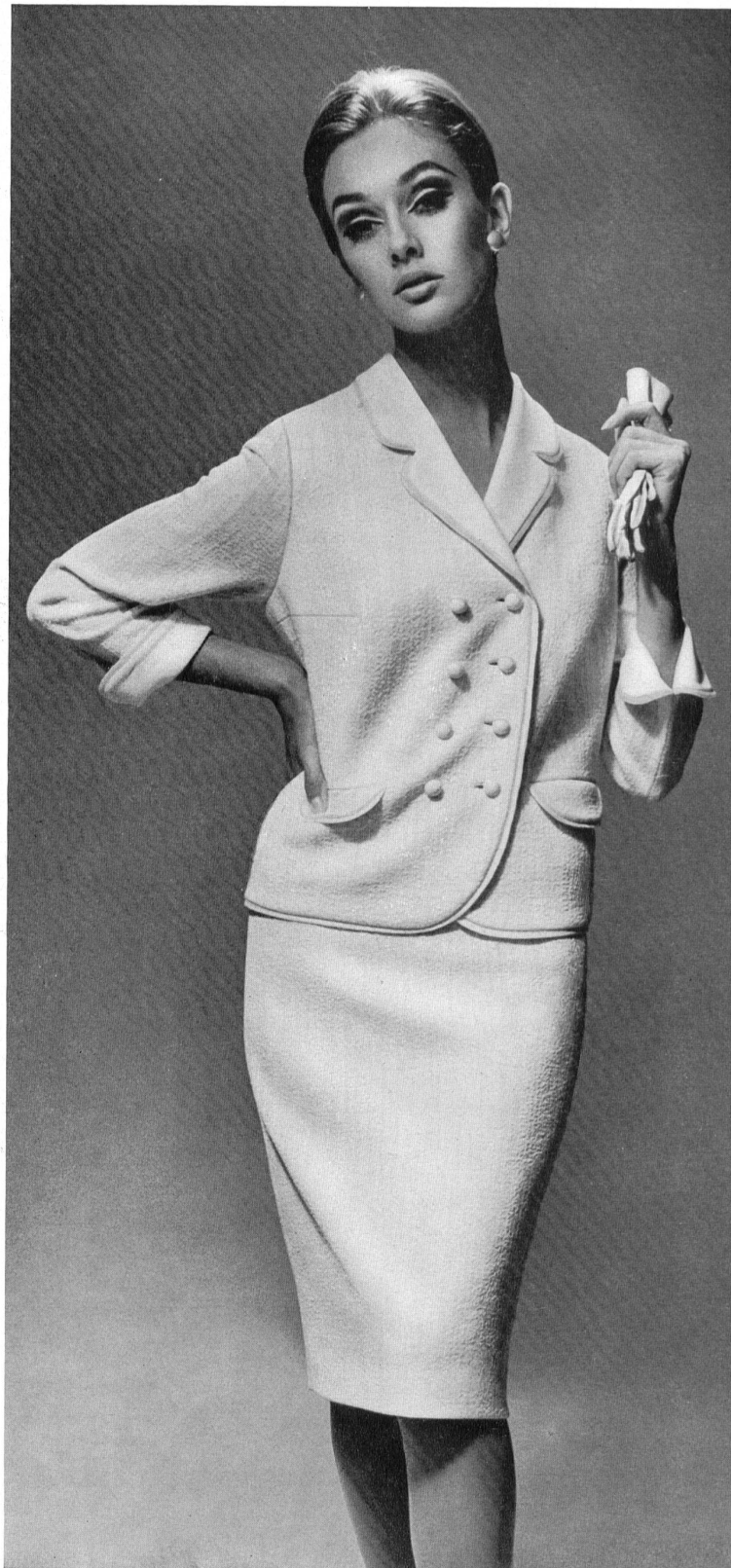
« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL ▶

Deux-pièces tricoté en acétate avec plastron en maille fantaisie
 genre jours Venise
 Knitted two-piece suit in acetate with front panel in a hollow
 type novelty stitch
 Gestricktes Deux-pièces aus Azetat mit Einsatz in hohlsaum-
 ähnlicher Versatzstrickart
 Photo Kriewall





1



2

BELFA S.A., GENÈVE

1. Deux-pièces, double boutonnage, avec ceinture amovible et nouvelle jupe formée de 4 panneaux
Double breasted two-piece, removable belt and attractive four pannel skirt
Zweireihiges Deux-pièces mit abnehmbarem Gürtel und neuartigem 4-Bahnen-Jupe
2. Deux-pièces, double boutonnage, entièrement galonné, nouveau tissu en relief
Double breasted two-piece in new relief material, entirely trimmed with braid
Zweireihiges Deux-pièces aus neuartigem Reliefgewebe, mit Band eingefasst
3. Deux-pièces de ligne géométrique, sans manches, travaillé avec piqûres sellier, double boutonnage
Double breasted two-piece with a geometric line, sleeveless, with saddle stitching
Ärmelloses, zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linie mit Zierstichen
4. Deux-pièces, double boutonnage, ligne géométrique, avec jupe trapèze
Double breasted two-piece with a geometric line, trapeze skirt
Zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linienführung mit Trapèze-Jupe





« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A.,
SARMENSTORF

Costume jeune avec blazer et jupe plissée
en beaux coloris mode, en pure laine
antimites (Mitin)

Youthful checked suit with blazer and
pleated skirt; mothproofed (Mitin) pure
wool

Jugendliches Deux-pièces bestehend aus
Blazer und Faltenjupe in herrlichen
Farbkombinationen; reine Wolle, Mitin
mottenecht

« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF
 Elegant costume d'après-midi en pure laine antimites (Mitin)
 Elegant afternoon suit, pure wool mothproofed by Mitin
 Elegantes Nachmittags-Deux-Pièces aus reine Wolle, Mitin mottenecht
 Photo Kurth Kohler



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A.,
 Costume de voyage tricoté en laine antimites (Mitin);
 belle combinaisons de coloris
 Knitted check suit in beautiful colour combinations;
 the ideal outfit for travelling. Pure wool, mothproofed by
 Mitin. Das ideale gestrickte Reisekostüm in schönen
 Farbkombinationen. Reine Wolle, Mitin mottenecht
 Photo Kurt Kohler



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF
 Élégant deux-pièces à col croché; pure laine anti-
 mites (Mitin)
 Knitted novelty two-piece with crocheted collar; pure
 wool, Mitin mothproofed
 Modisches Deux-pièces mit Häkel-Look Kragen. Reine
 Wolle, Mitin mottenecht
 Photo Kurt Kohler

« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF
 L'idéal pour les belles journées d'automne: un pullover ou
 un cardigan en fine laine d'Australie; les deux modèles
 entièrement diminués et antimites (Mitin)
 Ideal for the autumn days: fully fashioned pullover and
 cardigan in the best Australian merino wool; moth-
 proofed by Mitin. Ideal für die Übergangszeit: die
 schmiegsamen Pullover und Westen, fully fashioned,
 aus bester Austral-Merino Wolle. Mitin mottenecht
 Photo Kurth Kohler



◀ « YALA », LAIB YALA TRICOT S.A.
AMRISWIL

Ensemble (robe et jaquette) en tricot wevenit pure
laine
Ensemble (dress and jacket) in pure wool wevenit
tricot
Ensemble (Kleid und Jacke) aus reinwollenem
Wevenit-Tricot



« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en lin, haut en jersey chavacète
Linen two-piece with jersey chavacete top
Zweiteiliger Leinenanzug; Oberteil aus Jersey-Chavacète



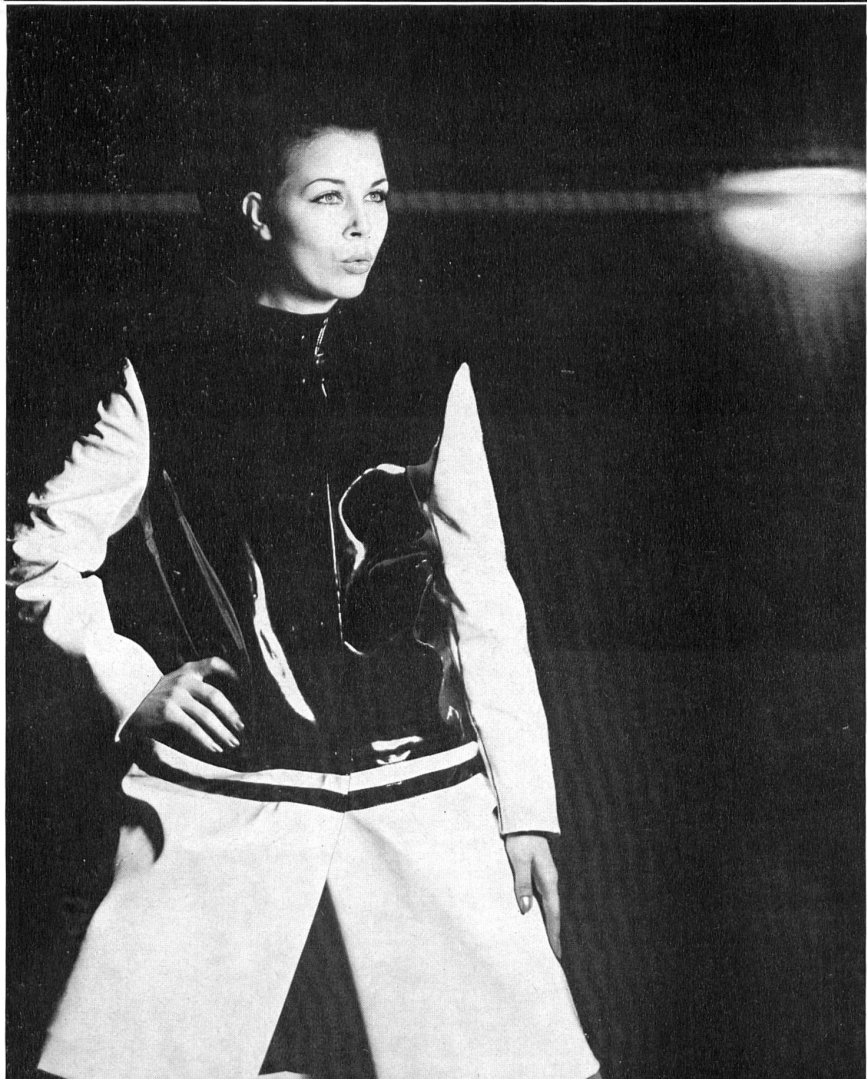
« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Tailleur lainage nouveauté
Original woollen suit
Wollkostüm-Neuheit
Photos Tenca



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,
ZURICH

Manteau de pluie en laqué
Raincoat in laquered fabric
Regenmantel in Lackgewebe



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,
ZURICH

Manteau de pluie en Vinyl
Vinyl raincoat
Vinyl-Regenmantel



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A., ZURICH
Manteau de pluie en Vinyl
Vinyl raincoat
Vinyl-Regenmantel



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

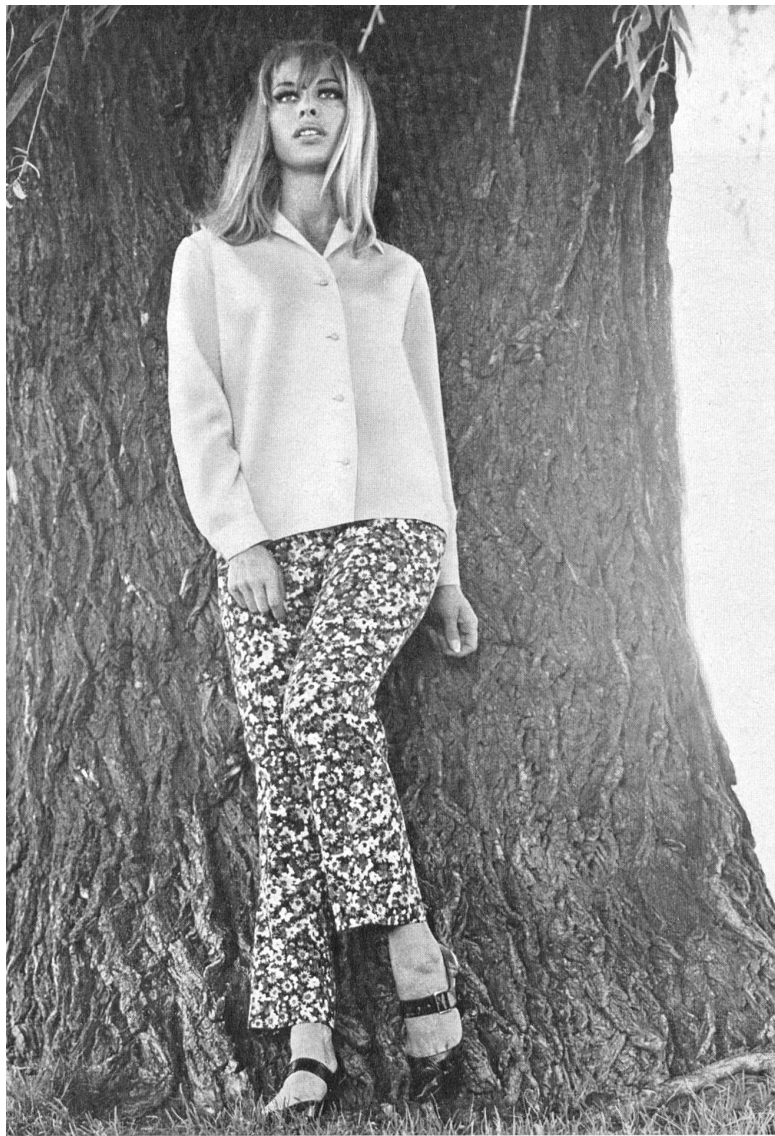
Tailleur en lainage rayé blanc/mauve avec blouse en soie naturelle
White and mauve striped woollen suit with natural silk blouse
Tailleur aus weiss/lila gestreiftem Wollstoff mit reinseidener Bluse



ARTHUR SCHIBLI S.A.,
GENÈVE

Élégant manteau en lainage
whipcord, faisant ensemble
avec un tailleur en mohair
pied-de-coq en ton camaïeu
Elegant woollen whipcord
coat to match a mono-
chrome houndstooth check
suit in mohair

Elegantes Ensemble beste-
hend aus Whipcord-Mantel
und einem Mohair-Tailleur
mit Hahnentritt-Muster
Ton in Ton



« CHARLES DUMAS »,
DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Pantalon en lin imprimé avec chemisier
de soie assorti
Printed linen slacks with silk shirt to
match
Bedruckte Leinenhose mit dazu passender
Seidenbluse
Photo Bichsel

« CHARLES DUMAS »,
DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Dessin exclusif, imprimé sur la robe
terminée
An exclusive design, printed on the
finished dress
Einzigartiges, auf dem fertigen Kleid
bedrucktes Muster
Photo Tenca





« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A., KREUZLINGEN

Maillot de bain tricoté en Crimplène/Lastex, sans bretelles,
avec amusant motif de rayures sur le devant

Knitted Crimplene/Lastex strapless swimsuit with original
striped motif in front

Trägerloser, gestrickter Badeanzug aus Crimplene/Lastex,
dessen Vorderteil ein apartes Streifendessin aufweist

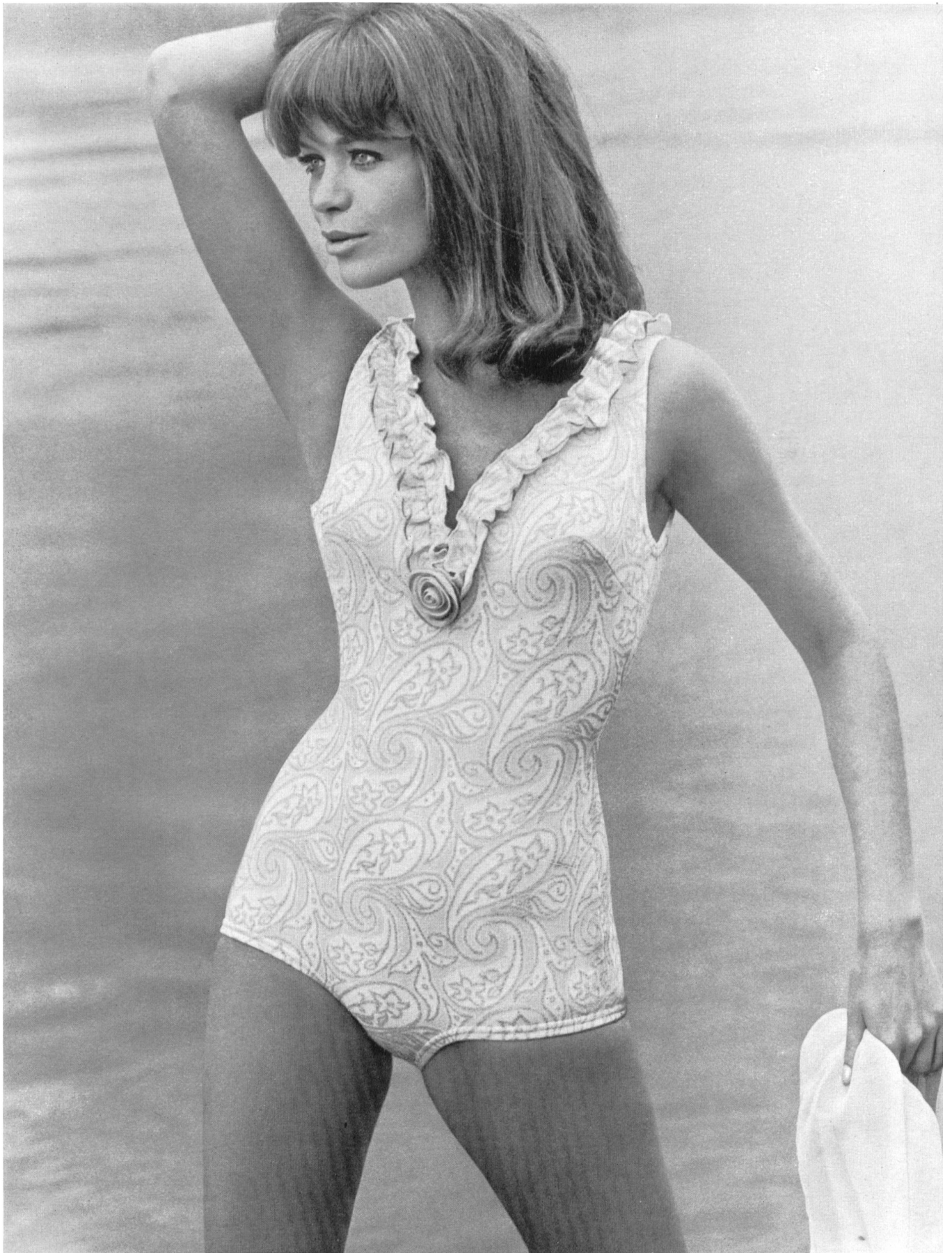
Photo Relang



« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A.,
KREUZLINGEN
Maillot de bain 2 pièces en Hélianca, avec « effet de
ceinture »
Two-piece Helanca swimsuit, with « belt effect »
Zweiteiliger Badeanzug aus Helanca; « gürtelbetont »

« WIELER », PIUS WIELER & FILS S.A.,
KREUZLINGEN
Maillot de bain en Crimplène/Hélianca avec profond
décolleté dans le dos; une nouvelle interprétation
du dégradé qui donne un dessin nouveau
Crimplene/Helanca swimsuit, deeply cut at the
back; a new interpretation of shading off gives an
original design
Badeanzug aus Crimplene/Helanca mit tiefem
Rückendécolleté; eine neue Idee der Farbabstufung
ergibt gleichzeitig ein apartes Dessin
Photos Relang





LAHCO S.A., BADEN

Elégant maillot de bain en Antron, sans jupe, avec décolleté nouveauté à ruché décoratif

Elegant skirtless swimsuit in Antron, original neckline with decorative ruching

Eleganter Badeanzug aus Antron mit hochmodischem Halsausschnitt und Rüschenverzierung, ohne Röckchen

Modèle: Lahco of Switzerland

In Westdeutschland: Golden River of Switzerland

Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Très élégant ensemble de plage en coton à pois, avec ravissante garniture ruchée

Very elegant spotted cotton beach ensemble with attractive ruffled trimming

Hochelegantes Strandensemble aus Baumwolle mit Tupfendessin; effektvolle Rüschen-Garnitur

Photo Kriewall